

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Бюллетень Европейского Суда по правам человека No. 154

Июль 2012

Швейцарское движение raëlien против Швейцарии [GC] - 16354/06

[Mouvement raëlien suisse v. Switzerland]

Постановление от 13.7.2012 [GC]

Статья 10

Статья 10-1

Свобода слова

Запрет на размещение рекламного плаката в общественных местах по причине аморального поведения издателей и ссылки на запрещенный сайт в Интернете: *нет нарушения*

Факты: Заявителем является некоммерческая ассоциация, национальное отделение сети под названием "Движение Раэля" (Raelian Movement), заявленной задачей которого является налаживание начальных контактов и добрых отношений с инопланетянами. В 2001 году ассоциация запросила у полиции разрешение на размещение плакатов, на которых изображались, среди прочего, лица инопланетян и летающая тарелка, а также был указан адрес веб-сайта и номер телефона движения. В выдаче разрешения было отказано, и все соответствующие жалобы ассоциации были отклонены.

В постановлении от 13 Января 2011 (см. Бюллетень Суда № 137), Палата Суда единогласно вынесла решение об отсутствии нарушения статьи 10 на основании того, что власти располагали достаточными основаниями считать необходимым отказ в запрашиваемом ассоциацией-заявителем разрешении, принимая во внимание указанную ссылку на веб-сайт компании Clonaid, предлагающей запрещенные услуги по клонированию, а также с учетом возможной сексуальной эксплуатации малолетних внутри движения и продвижения идей "гениократии" (доктрины, согласно которой власть должна принадлежать гениям или личностям с наивысшим уровнем интеллекта).

Право: Статья 10. В отношении ассоциации-заявителя произошло предписанное законом вмешательство в осуществление ее права на свободу слова в результате запрещения плакатной кампании, которую

она планировала развернуть. Данная мера преследовала законную цель предотвращения преступности, защиты здоровья, общественной нравственности и прав и свобод других лиц.

В настоящем деле возникает вопрос, должны ли были национальные власти разрешить заявителю распространять свои идеи посредством плакатной кампании, предоставляя им возможность использовать для этого общественные места. Данная кампания пыталась, в основном, привлечь внимание общественности к идеям и деятельности группы с предполагаемой религиозной коннотацией, которая, якобы, передавала послание инопланетян, ссылаясь с этой целью на определенный адрес веб-сайта. Данный веб-сайт, таким образом, имел только косвенное отношение к социальным или политическим идеям, так как его основной целью являлось привлечение внимания людей к ассоциации. Даже если обращение ассоциации не являлось коммерческим рекламным ходом, оно было, все же, ближе к коммерческому обращению, так как выполняло определенную прозелитическую функцию. Свобода усмотрения государства в оценке данной ситуации была, соответственно, шире обычного. По этой причине, управление общественными площадками для размещения рекламы в контексте проведения не строго политических кампаний может отличаться между государствами, или даже внутри разных регионов одного государства. Следовательно, только очень веские причины могли бы заставить Суд подменить оценку национальных властей на его собственную. Оспариваемый плакат, определенно, преследовал цель привлечь внимание людей к веб-сайту, адрес которого был написан жирным шрифтом над слоганом "послание инопланетян". Поэтому Суд должен был изучить не только сам плакат, но и содержание веб-сайта.

Вопрос об эффективности судебного рассмотрения не поднимался. Национальные суды изучили дело и дали подробное обоснование отказу в разрешении проводить плакатную кампанию, ссылаясь на продвижение идей клонирования и "гениократии", в совокупности с допущением возможности того, что тексты и идеи движения привели к сексуальной эксплуатации малолетних некоторыми их членами. В то время, как некоторые из этих причин, взятые отдельно, не могли бы оправдать запрета, национальные власти были вправе считать, что с учетом ситуации в целом запрет был необходим. Большая Палата не усмотрела причин для отклонения от постановления Палаты в этой связи. Опасения, выраженные национальными властями, были, соответственно, вызваны важными и достаточными причинами.

Более того, Палата сочла, что сфера действия оспариваемой меры была ограничена, так как ассоциация-заявитель имела право свободно выражать свои убеждения посредством множества других средств коммуникации. Ассоциация-заявитель утверждала, что подобное утверждение Палаты являлась противоречивым. Однако, с точки зрения Суда, подобное противоречие было не более чем очевидным. Также, как и правительство, Суд считает, что необходимо различать цель

ассоциации от средств ее достижения. Соответственно, в настоящем деле, вероятно, было бы диспропорциональным запрещать ассоциацию или ее веб-сайт в целом, опираясь на вышеизложенные факты. Лимитирование области действия оспариваемого ограничения на размещение плакатов в общественных местах явилось, таким образом, способом обеспечить минимальное вмешательство в права ассоциации. Поскольку ассоциация-заявитель была в состоянии продолжать распространять свои идеи, в частности, через свой веб-сайт или брошюры (брошенные в почтовый ящик или раздаваемые на улице), оспариваемая мера не была диспропорциональной.

Соответственно, национальные власти не вышли за рамки широкой свободы усмотрения, предоставленной им в данном деле; основания для их решения были "обоснованными и достаточными" и отвечали "наущной социальной необходимости". Суд не усмотрел никаких серьезных причин для подмены оценки национального суда последней инстанции, тщательно изучившего данный вопрос и вынесшего решение в соответствии с принципами, закрепленными в практике Суда, на какую бы то ни было другую оценку.

Вывод: нет нарушения (девять голосов против восьми).

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека
Данное краткое изложение подготовлено Секретариатом Суда и не имеет для Суда обязательной силы.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int